



Reconocimiento - No Comercial - Compartir Igual - Sin restricciones adicionales

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Usted puede distribuir, remezclar, retocar, y crear a partir del documento original de modo no comercial, siempre y cuando se dé crédito al autor del documento y se licencien las nuevas creaciones bajo las mismas condiciones. No se permite aplicar términos legales o medidas tecnológicas que restrinjan legalmente a otros a hacer cualquier cosa que permita esta licencia.

Referencia bibliográfica

Cortez, M. (1980). *Esbozo Fonológico del Cacataibo (Grupo Cashibo - Pano)*. [Tesis para optar el grado de Licenciado en Lingüística]. Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Facultad de Letras y Ciencias Humanas. Unidad de Pregrado.

REPOSITORIO DIGITAL DE TESIS DE LA BIBLIOTECA DE LETRAS DE LA UNMSM

Autor

María Irene Cortez Mondragón

Título

Esbozo Fonológico del Cacataibo (Grupo Cashibo - Pano)

**País de
publicación**

Perú

**Fecha de
publicación**

1980

**Tipo de
publicación**

Tesis de licenciatura

Idioma

Español

Resumen

El texto analiza el estudio lingüístico del idioma Cacataibo, hablado en la región de Pucallpa en Perú. Aunque existen variantes dialectales, los hablantes se identifican como "cacataibo" en lugar de "cashibo", a pesar de que se clasifican lingüísticamente en este último grupo. Se menciona que, aunque la comprensión mutua entre los dialectos es posible, hay diferencias léxicas y fonológicas significativas. El estudio también destaca la necesidad de una investigación más profunda para comprender las características fonológicas y léxicas del grupo, lo que contribuye a la reconstrucción de su lenguaje y cultura.

Palabras clave

Cashibo; Variaciones; Fonología; Léxico.

Campo del conocimiento del OCDE

Lingüística

Tipo de trabajo de investigación

Tesis

Nombre del grado

Licenciatura

Grado académico

Licenciatura en Lingüística

Institución que otorga el grado

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

30.00

NO SE PRESTA
A DOMICILIO

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

Programa Académico de Literatura, Periodismo, Lingüística,
Filología y Bibliotecología



U. N. M. S. M.
Dirección Universitaria de
Bibliotecas y Publicaciones
Biblioteca de Letras

**Esbozo Fonológico del
Cacataibo
(Grupo Cashibo - Pano)**

T E S I S

Para optar el Título de
LICENCIADO EN LINGÜÍSTICA

María Irene Cortez Mondragón

LIMA - PERU

1980

A: INOCENTA Y CESAR, mis padres.

A: César, Víctor, César A. y Héctor,
mis hermanos.

POR: el AMOR, la DEDICACION y el
ALIENTO de cada día.

Li

AGRADECIMIENTO

Deseo hacer mención de mi agradecimiento a los Cataibo de Sinchi Roca, de manera especial a Grinaldo Flores Bonzano, Nicanor Bonzano y Alfonso Flores, mis informantes; así mismo a las personas del caserío de San Alejandro, prioritariamente a las Damas Apostólicas del Sagrado Corazón, al Sr. Marcial Silva, a su esposa Carmen Díaz, a la Sra. Elsa Silva, al Sr. Luis Izquierdo y al Sr. César Campos, por la generosidad con la que colaboraron conmigo.

Mi sincera gratitud al Dr. Rodolfo Cerrón-Palomino, mi asesor; por el interés, el cuidado y la dedicación con que siguió el desarrollo y la realización del proyecto.

Mi reconocimiento para el Lic. Angel Corbera Mori, por su gentileza en la corrección de los borradores de este trabajo; así como por sus valiosas sugerencias al mismo.

Agradezco, también, al Centro de Investigación de Lingüística Aplicada de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, institución que financió la presente investigación.

Finalmente, mi agradecimiento a Elsa Vilchez de Solís, colega y amiga por la confianza y el ánimo constante; de la misma manera al Dr. André M. d'Ans, Dr. Gustavo Solís, F. Nilda Guillén, María C. Chavarría, quienes apoyaron mis primeras inquietudes por la lingüística de selva.

I. INTRODUCCION

El material, base del presente trabajo, se compone de más de mil entradas lexicales del habla cacataibo, las que fueron obtenidas mediante encuestas de campo. Nuestros informantes fueron nativos del caserío de Sinchi Roca en el área de San Alejandro (Pucallpa).

Nuestro propósito inicial fue estudiar el grupo Cashibo¹. Lo elegimos por la importante divergencia que presenta frente a las otras lenguas pano, estudiadas por otros investigadores de la Universidad. Un segundo objetivo fue la determinación de la situación lectal de ese grupo, ya que contábamos con escasas referencias al respecto. La Dra. Shell hace la siguiente anotación en la introducción de su léxico Cashibo-castellano-cashibo:

"El cashibo difiere un poco según las regiones en que es hablado; aún en los ríos San Alejandro y su afluente el Chanintía, no se llama cashibo sino cacataibo. Las diferencias que encontramos en estos dialectos no implica gran dificultad para que se entiendan los de una región con otra..
.."²

Asimismo, se refiere específicamente al grupo cacataibo cuando manifiesta:

"El cashibo al que mis colegas y yo hemos observado corresponde también a tres dialectos distintos, cuyos hablantes viven en tres diferentes regiones a lo largo del río Aguaytía y sus tributarios, y del Sungaruyacu, tributario del río Pachitea. Los cacataibo, cuya lengua nosotros lo

1. El grupo Cashibo incluiría el habla de Aguaytía, de San Alejandro y posiblemente otras.

2. Shell (1968 : Advertencia)

clasificamos (sic) lingüísticamente con el cashibo, insisten en identificarse como cacataibo y se resisten a ser llamados cashibo..."³

Otros autor dedicado al estudio de la familia pano, el Dr. d'Ans, refiere lo que a continuación sigue:

"El Cashibo es hablado por algunas comunidades al oeste de Pucallpa sobre el Alto Aguaytía en las -- fuentes de los afluentes del Pachitea (S9°; W75°, 30'). Los diferentes grupos cashibo son lingüísticamente diferenciados y parecen estar repartidos en tres subdivisiones dialectales. La intercomprensión de dialecto a dialecto parece, sin embargo, no estar comprometida..."⁴

Durante nuestras dos primeras salidas al campo, inconvenientes climáticos y la premura del tiempo hicieron imposible el reconocimiento exhaustivo de las zonas antes mencionadas, obligándonos a concentrar nuestros estudios en la zona de San Alejandro.

Los mestizos del lugar nos informaron sobre la comunidad "cashibo" en Sinchi Roca. La comunicación directa con los habitantes de este lugar nos aclaró su verdadero nombre - Cacataibo 'hombre verdadero' - y su disgusto al ser nombrados "cashibo". De la misma manera aclaramos la relación existente entre ellos y los habitantes de las comunidades nativas del Aguaytía; así como de las diferencias de "escritura" entre sus lenguas.

Des esta manera se demostró que nuestros informantes son conscientes de las diferencias regulares entre las respectivas hablas del grupo "cashibo". Hasta ahora, sin embargo, esas diferencias no habían sido investigadas sistemáticamente. Si bien es cierto que contamos con un abundante material lexical --

3. Shell (1975:28)

4. d'Ans (1973: 2-3)

recogido por la Dra. Shell del I.L.V., esto no nos permite determinar cómo se dice tal o cual cosa en tal o cual zona. En efecto, varios términos cashibo son agrupados sin mayor especificación bajo una misma traducción castellana, como si se tratara de simples variantes.

Ejemplos:

" bunzán, buzán, bunzá	'bilis'
cerúxcati , quirexcati	'crujir los dientes'
hitsís , hetses	'caliente'
hispán , hespan	'sien'
unchi , henchi	'hermana menor, prima (hija menor del hermano del padre)..."

Los ejemplos aquí expuestos no aclaran el carácter dialectal del grupo a pesar de la advertencia hecha por la autora en la introducción de su léxico:

"...Las palabras que presentamos en este vocabulario recopilamos (sic) con ayuda de informantes en las tres regiones siguientes: el río Shambuyacu, el río Pintayo y el río San Alejandro. Se notan algunas diferencias en el vocabulario, por medio de formas variantes que en el castellano corresponden a una sola palabra. Por ejemplo: cancé, pifa. Por lo general la primera palabra que aparece es la que se emplea en la región de Shambuyacu; las siguientes se emplean en las regiones de Pintayo y San Alejandro..." (subrayado nuestro).

Observamos al inicio del párrafo que acabamos de transcribir, una aparente sistematicidad en la presentación de las variantes en el léxico. Estas parecen responder a un orden correlativo con las zonas geográficas establecidas por Shell en un comienzo. En el primer ejemplo que incluye tres variantes, tendríamos que la primera forma bunzán, correspondería a Sham-

buyacu; la segunda buzán a Pintayo y buzá a San Alejandro . Llegaríamos a la conclusión que la última forma , por corresponder a San Alejandro, no se llamaría cashibo sino cacataibo.

Sin embargo, vemos que tal sistematividad no es absoluta, pues la autora nos advierte que este orden se presenta "por lo general..." sin explicar qué orden seguir en otros casos.

Continuando con los ejemplos, vemos que no siempre se incluyen tres variantes, sino que a veces sólo aparecen -- dos. Luego cabe preguntarnos ¿a qué región corresponden?. Por otro lado si solamente se da una forma en algunos casos debemos suponer que esta es común a las tres regiones mencionadas o que faltan las dos últimas. Esto no se especifica claramente en la advertencia.

Después de haber hecho la comparación del léx-cashibo de Shell con el nuestro del cacataibo, llegamos a a las conclusiones siguientes:

1. Si tenemos tres formas, la última (la que sería de San Alejandro) no siempre corresponde al cacataibo. Luego, el orden establecido por Shell no es correlativo.
2. En el léxico presentado por la autora no han sido considerados -sistemáticamente - las formas particulares del cacataibo.

Queremos hacer notar así, una vez más, que no contamos con un estudio específico acerca del habla de Sinchi Rocá (San Alejandro); de ahí nuestra preocupación por su estudio.

Por los puntos anteriormente expuestos, creemos necesario que un primer propósito de nuestro trabajo sería presentar algunos aspectos de la fonología específica del cacataibo.

Pensamos que pese a las limitaciones del presente trabajo, éste nos abre camino especialmente para la determina

ción de las características lectales del grupo "cashibo", con el fin de contribuir - en alguna medida - a estudios comparativos más amplios que nos permitan llegar a la reconstrucción del Proto-pano:

1. Lugares de encuesta

1.1. Caserío Sinchi Roca (San Alejandro)

1.1.1. Informantes

Alfonso Flores, de 55 años de edad, bilingüe incipiente. Informante con el que obtuvimos relatos varios.

Nicanor Bonzano, de 19 años de edad, bilingüe incipiente. Estudio hasta el primer año de primaria. Ha salido regularmente de su comunidad. Nos proporcionó datos que utilizamos como material léxico.

Grimaldo Flores, de 28 años de edad. Es notorio en él el buen manejo de su lengua así como el del español. Estudió hasta el tercer año de primaria. Es una persona que regularmente sale de su comunidad con la finalidad de realizar trabajos diversos en Pucallpa. Este informante nos proporcionó, sobre todo, datos morfológicos y nos fue de gran ayuda en la revisión del léxico en general.

1.2. Caserío Andrés Abelino Cáceres (Aguaytía) Durante la tercera salida al campo, parte de nuestra encuesta fue hecha en la zona de Aguaytía. Llegamos a la comunidad de A.A. Cáceres, la que se encuentra ubicada a orillas del río Aguaytía (del pueblo de Aguaytía, bajando cinco horas por el río). Los habitantes nativos de este lugar son llamados "cashibo". Nuestro informante fue el Sr. Palomino Pino, cuya amabilidad, así como la de sus paisanos, agradecemos mucho. Quisimos averiguar algo sobre ellos, especialmente su relación con los cacataibo de San Alejandro. Al parecer sus relaciones no eran muy familiares, quizás debido a la lejanía de ambos grupos.

Antiguamente, según ellos, todos eran cacataibo; ellos no parecen ofenderse cuando se les llama "cashibo" y ese nombre les es muy familiar, así como para los mestizos con que

nes se relacionen.

Nos informaron que la determinación "cashibo" la recibieron como insulto de parte de los shipibo ("Chama") cuando se encontraban en guerra con éstos. Según los shipibos, los antepasados de los "cashibo" comían gente y chupaban sangre; de ahí la denominación "cashibo" que quiere decir: cashi 'murciélagos' y bo 'morfema denominador de persona'

2. Material usado en la encuesta. La encuesta para el vocabulario fue realizada teniendo como base listas de vocabularios de lenguas de la selva y fue ampliado con listas de palabras características a la zona.

Así mismo hemos utilizado datos comparativos de las diversas hablas que conformarían el grupo "cashibo" ya que éstas nos permitirán esclarecer problemas que se presentan en el cacataibo y los que no podríamos solucionar si nos dedicaríamos únicamente a la observación de éste.

Contamos, de la misma manera, con material léxico obtenido en una encuesta hecha, durante nuestra salida de campo, en la zona de Aguaytía (comunidad A.A. Cáceres); creímos necesario hacerlo con la finalidad de compararlo con el material nuestro y el de Shell.

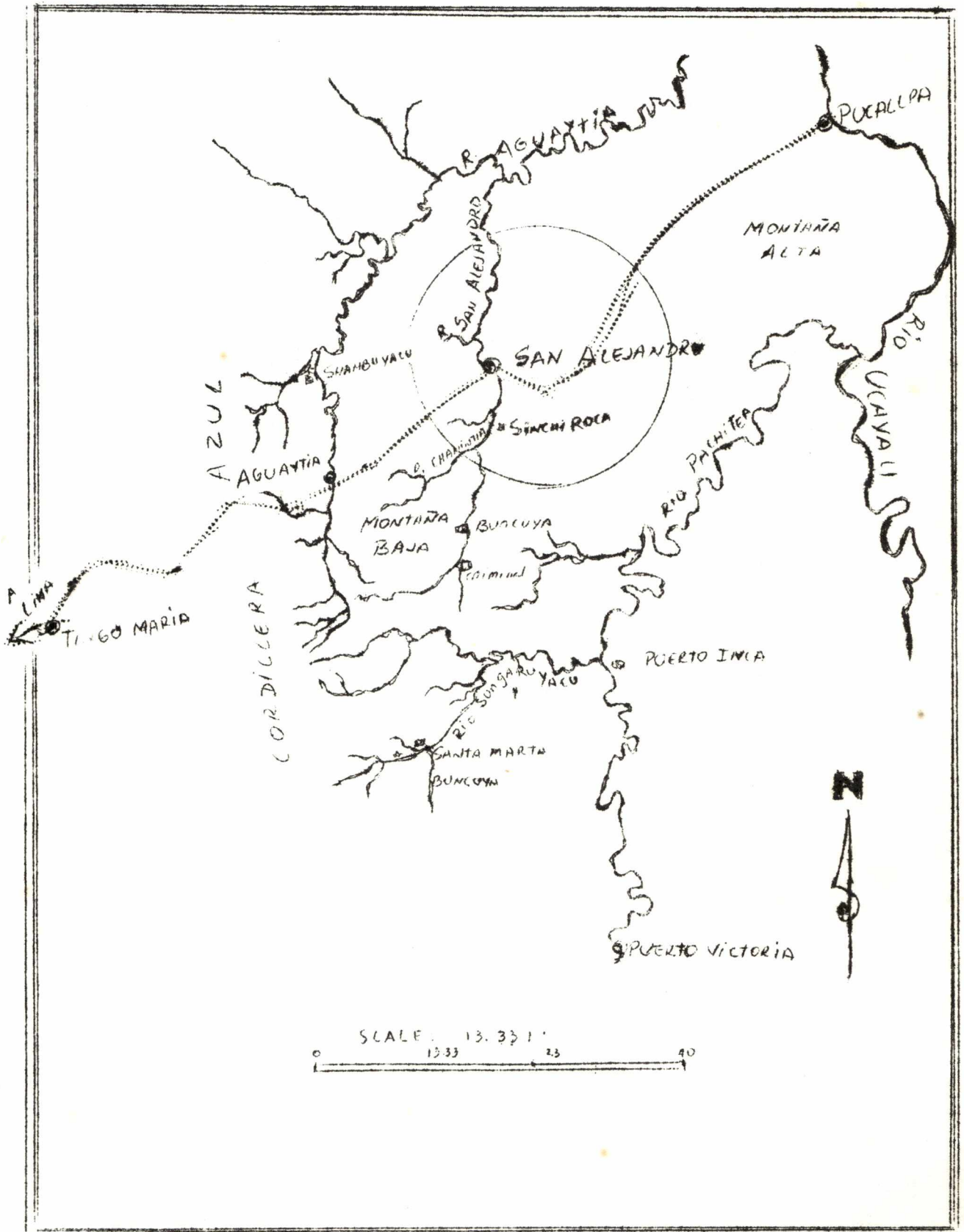
3. Referencias geográficas. El grupo cacataibo habita en la comunidad de Sinchi Roca, a orillas del río San Alejandro, aproximadamente a 112 Km. de la ciudad de Pucallpa, departamento del Ucayali.

4. Población. Consultando un documento publicado por el Centro de Capacitación e Investigación para la Reforma Agraria (CENCIRA), encontramos la siguiente referencia respecto a la zona de San Alejandro: "... es un caserío formado por 20 familias nativas ..."⁵

En realidad nos es difícil proporcionar una referencia exacta de la cantidad de habitantes de Sinchi Roca, pues al llegar allá durante nuestra salida al campo, encontramos el lugar casi deshabitado. Pocas familias se encontraban allí. Con-

5. El subrayado es nuestro. Documento Inédito, CENCIRA (1973:47)

UBICACION GEOGRAFICA DE LOS CACATAIBO (CASEIBO)



tamos más o menos 15 o 20 personas, casi todas mujeres, ancianos y niños, estando ausentes los jóvenes y los hombres adultos. Preguntando por las autoridades del lugar nos informaron que el Teniente Gobernador se encontraba ausente, en vista -- que se había trasladado al río Chanintía, al igual que otras personas del lugar.

Al parecer los cacataibo, por razones de trabajo y de búsqueda de su alimentación, salen de Sinchi Roca con cierta frecuencia dejando su vivienda y dispersándose a lo largo de los ríos San Alejandro y Chanintía y de otros cercanos. Al hacerlo se trasladan, generalmente, con toda la familia conformada por el padre, la madre y un promedio de cuatro o cinco hijos.

En una segunda visita hecha a Sinchi Roca, durante nuestro recorrido por el río, pudimos apreciar algunas familias que provisionalmente están radicadas a las orillas del río alejadas del lugar. Pero también al llegar allí, encontramos una mayor cantidad de habitantes, no apreciada durante la primera incursión. Nos informaron de la muerte de una señora y un niño y nos fue posible presenciar la ceremonia del entierro. Había aproximadamente de sesenta a ochenta personas, especialmente gente adulta, en su mayoría hombres. Podría darse la posibilidad de que la población que observamos en esa oportunidad, no sólo incluyera a los habitantes de Sinchi Roca, sino además a sus parientes, provenientes de otras zonas.

En vista de ello, la cifra dada por CENCIRA nos parece bastante aceptable, teniendo en cuenta que se incluye en ésta a los habitantes dispersos por los ríos cercanos al lugar de su "residencia estable", en este caso Sinchi Roca.

5. Medios de Comunicación. Los medios de comunicación utilizados por los cacataibo son:

5.1. Fluvial. Por vía fluvial, el recorrido se hace en canoa a lo largo del río San Alejandro hasta el case-

río de Sinchi Roca (surcando río arriba, cinco horas aproximadamente) o viceversa (bajando río abajo, tres horas aproximadamente).

La canoa se maneja con remos, con ayuda de una tanga (especie de garrocha larga con la que se pica en el fondo del río para hacer avanzar la canoa) empleándose en el recorrido, aproximadamente un día y medio (surcando) y un día (bajando). La canoa puede contar con un bote motor. El mismo recorrido se hace, según el caudal del río, aproximadamente en cinco horas.

Los cacataibo utilizan la canoa con remos y solamente el profesor - también cacataibo - y algunos mestizos de San Alejandro poseen botemotor.

5.2. Vía terrestre. De Pucallpa a San Alejandro a lo largo de la carretera Federico Basadre.

Existen ómnibus que salen diariamente hacia San Alejandro en dos horarios, mañana y tarde. Este medio es utilizado por los cacataibo que se encuentran en Pucallpa realizando trabajos diversos y por aquellos que viajan para hacer alguna gestión, mayormente autoridades de Sinchi Roca o personas que necesitan hospitalización por encontrarse muy enfermos.

Estos ómnibus son usados, generalmente, por los mestizos de San Alejandro, empleándose en su recorrido tres o cuatro horas según el estado del tiempo y de la carretera.

6. Forma de vida. Tradicionalmente los pobladores de la selva tropical y hasta ahora los cacataibo, al igual que la mayoría de los grupos amazónicos del Perú, son básicamente agricultores. Según pudimos observar, completan los recursos de la agricultura con la caza y la pesca.

En lo que respecta a la agricultura, algunos de ellos recibían supervisión de la Zona VIII del Ministerio de Agricultura, cuya sede se encuentra en San Alejandro; esta supervisión está relacionada con la ayuda que la Zona Agraria

prestaba a algunos de los pobladores de la comunidad. La ayuda consistía en determinada cantidad de dinero que se les daba - en calidad de préstamo, provisión de abono y algunas semillas para el cultivo de la tierra.

Parece ser que la zona no es apropiada para la agricultura y que el producto que se obtenía de la siembra era mínimo. La supervisión que recibían, norma a la cual no están acostumbrados, ocasionó y ocasiona descontentos en los pobladores de Sinchi Roca, ya que la presencia de supervisores y la intromisión de peritos en la agricultura, hace que se sientan limitados en sus tareas y además desposeídos de lo que les pertenece.

La caza es otra de las actividades que realizan los cacataibo. Los animales que cazan son generalmente veneados, majaz, sajino y kuongana. Esta actividad es una de las causas por las que se alejan del lugar de su "residencia estable".

En realidad no podemos decir que la caza sea, para los cacataibo, una de las actividades principales y que constituye una fuente de ingreso económico, ya que esta actividad la realizan con la finalidad de utilizar estos recursos en su alimentación. Lo que sí es necesario anotar es que durante nuestra permanencia en el lugar pudimos observar que la venta de estos animales, cuando se realizaba, era hecha por algunos mestizos del poblado de San Alejandro y no por los nativos cacataibo.

La pesca es indispensable porque constituye para ellos la base de su alimentación diaria. Completan sus actividades con otros trabajos, como el de la explotación de la madera, al servicio de personas mestizas.

En Sinchi Roca todos los hombres cacataibo fabrican diversos tipos de flechas, arcos y lanzas, generalmente para uso de ellos mismos en sus actividades de caza y de pesca.

Las mujeres, generalmente, realizan trabajos domésticos: tejen esteras y algunas de ellas, aunque muy pocas, hacen trabajos en hilo utilizando una especie de telar prepara-

do por ellas mismas. También hacen collares en cuya elaboración utilizan semillas del lugar.

Los jóvenes, especialmente los de 17 a 23 años, solteros, emigran a la ciudad de Pucallpa donde realizan trabajos varios.

7. Alimentación. Su alimentación básica, de acuerdo a las observaciones hechas durante nuestras estadías en el caserío, está constituida por el plátano, el pescado y la yuca. Algunas veces, cuando consiguen, consumen carne de sajino o de venado.

Los plátanos verdes o maduros son indispensables diariamente en su alimentación; con él elaboran una bebida llamada 'chapo' (plátano hervido y batido).

8: Educación. En Sinchi Roca, los cacaotaibo poseen una escuela primaria. Es un local pequeño construido de madera. Al respecto nos informaron que años atrás la escuela fue parte de la residencia de personas pertenecientes al I.L.V., quienes radicaban por aquel entonces en el lugar.

El maestro, señor Luis Rengifo, es de la misma comunidad y realizó estudios en Yarinacocha enviado por miembros del I.L.V.

En el caserío, las condiciones de vida de los cacaotaibo son, en general, precarias. No gozan de asistencia médica ya que para ello deben ir, con grandes dificultades, al pueblo de San Alejandro, debido a la limitación de los medios de comunicación.

El Cacataibo y su clasificación dentro de las lenguas Pano

El cacataibo pertenece a la familia lingüística Pano, y es hablado en la zona de San Alejandro, en la comunidad nativa de Sinchi Roca (orillas del río San Alejandro).

Respecto a la filiación de esta lengua podemos hacer una distinción entre las siguientes clasificaciones:

a) Clasificaciones antiguas, que incluyen la de Schmidt y Loutkotka (1942), en la que se observa tres sub-clasificaciones: grupo del norte, grupo del centro y grupo del sur. Esta clasificación es puramente geográfica; vemos así que aquí no aparece el cacataibo; pero sí, el cashibo (Kassibo) en el mismo plano que el conibo, shetebo-pano, shipibo, mayoruna, etc. (grupo norte).

Esta clasificación no nos da mayor información acerca de la divergencia a la que se hace alusión en la introducción del presente trabajo.

En una clasificación póstuma de Loutkotka (1968) el cacataibo aparece como subdivisión del cashibo en el lugar que corresponde a las lenguas del norte. Así tenemos:

Lenguas del norte

Pano

.....

cashibo (cacataibo, caxibo, hagueti)

b) Clasificaciones modernas. Aquí se incluye la de McQuown (1955), quien lista la familia pano teniendo en cuenta tres subdivisiones paralelas a las de Rivet y Loutkotka con los términos: central sudoeste, sudeste pano y pano central.

En el Pano central incluye:

Chana

Caxiboan

cacataibo (Perú)

caxinyo (Perú)

runyo

burinahua

carapacho

pucharahua

xirinyo

caxibo

.....

Según esta clasificación, el caxiboan es subdivisión del chama, lo cual es inexacto, ya que según investigaciones recientes (d'Ans 1973) el cashibo es el grupo que mayor divergencia presenta frente a las otras lenguas pano; en la misma posición se encontraría el cacataibo, habla miembro de este grupo.

c) Otras clasificaciones. Encontramos, también, referencias del cacataibo, como integrante de la familia pano, en Shell cuando hace mención a la posición que ocupa el cashibo en esta familia. La autora refiere la clasificación de Tessman en los siguientes términos:

"...Hay tres grupos principales dentro de la gente cashibo: el kaschiño gruppe debajo del cual él registra seis subgrupos emparentados, el Runo gruppe debajo del cual registra once subgrupos emparentados, y el Kakataibo gruppe del cual el cacataibo es el único miembro. El considera a los dos primeros más estrechamente relacionados lingüísticamente entre sí en comparación con el tercero..." (1975:28)

d) Reclasificación. Las lenguas pano han sido reclasificadas, por d'Ans y otros (1973) de la siguiente manera:

1. PANO UCAYALINO

A. Ucayalino A.

.....

B. Ucayalino B.

.....

2. PANO PREANDINO

a. cashibo

b. cacataibo (?)

Consideramos que esta reclasificación, está más de acuerdo con la realidad; pero podríamos caer en el error de pensar que el pano preandino incluye dos lenguas diferentes: una el cashibo y otra el cacataibo; por la explicación dada anteriormente y por el análisis fonológico que presentamos a continuación sabemos que no es así, que ambos son lectos de un grupo, el "cashibo"

Debemos, también, tener en cuenta que en las clasificaciones dadas se menciona, casi siempre, al cashibo como grupo. Nosotros preferimos usar el término cacataibo ya que los hablantes de una como de otra zona, lo consideran su denominación verdadera. Conocemos que la denominación cashibo la recibieron de fuera y que ésta fue dada como insulto.

Agregaríamos, así, lo siguiente:

PANO PREANDINO

I. Grupo Cacataibo

Este incluiría varios subgrupos:

A. CACATAIBO A.

Incluiría: Zonas "cashibas" del Aguaytía

- Andrés A. Cáceres

- Puerto Azul

- ?

B. CACATAIBO B.

- Incluiría: - Sinchi Roca (orillas del río San Alejandro y boca del R. Chanintía)
- Chanintía (afluente del río San Alejandro)
- Pachitea
- Otros (?)

C. OTROS (?)

Este cuadro ha sido elaborado de acuerdo a las zonas visitadas por investigadores de San Marcos, por este motivo no se incluyen: Pintayo, Shambuyacu, etc. zonas de las que sólo tenemos referencias bibliográficas.

II: FONOLOGIA.

La presentación de la fonología cacataibo constituye el objeto principal de nuestro trabajo; a través de su estudio hemos podido constatar que el cacataibo presenta, en su componente fonológico, problemas interesantes; a los que hemos tratado de dar solución mediante el uso de algunas reglas generativas.

El aspecto morfológico, de otra parte, ha sido visto rápidamente y en forma muy general; sin embargo, creemos que de haber contado con datos más detallados al respecto, nuestro esbozo se hubiera enriquecido.

Del análisis fonético-fonológico del material dedujimos un inventario compuesto por doce fonemas consonánticos y seis fonemas vocálicos.

A continuación presentamos los cuadros fonémicos respectivos:

1. Consonantes

	Bilabial	Alveolar	Dent.Pal.		Palato- alveolar	Velar
			-ret.	+ret.		
Oclusivas	p	t				k
Fricativas	b		ɸ	ɸ̣		
Africadas		ɸ			ʧ	
Nasales	m	n			ɲ	
Líquidas					r	

2: Vocales

	ANTERIOR no redondeada	CENTRAL no redondeada	POSTERIOR redondeada
ALTA	i		u
MEDIA	e	ɛ	o
BAJA		a	

En lo que a continuación sigue, haremos una descripción fonética de los segmentos consonánticos y vocálicos de los cuadros precedentes. La explicación de cada uno de los procesos fonológicos que operan en estos segmentos será dada más adelante en el acápite correspondiente al desarrollo de los procesos fonológicos.

Consonantes

1. Oclusivas

- p. bilabial, sorda, comparte el rasgo anterior.
- /t/ alveolar, sorda; comparte el rasgo coronal.
- /k/ velar sorda, es un sonido - anterior.

2. Fricativas

- b. bilabial sonora, es un sonido anterior
- d. dentopalatal, sonora; comparte el rasgo coronal.⁶
- ɗ. dentopalatal, sonora, retrofleja; comparte el rasgo coronal.⁷

6. Lo singular de este fonema es que su presencia se da únicamente en el cacataibo (San Alejandro) donde /ɗ/ reemplaza a la /s/ de otros dialectos "cashibo".

Ejemplos: [ɗānũ] → [sānũ] 'mosca grande'
 [ɗũku] → [sũku] 'piojo pequeño'
 [tsānɗe] → [sānas] 'punchana'
 [ɗiɗi] → [siɗi] 'achuni'

Los cacataibo realizan el mismo cambio en los préstamos del español. Ejemplos: /sapato/ → [ɗapáto]
 /nasapote/ → [naɗpú]

3. Africadas

- ʃ alveolar. Se realiza fonéticamente como ts .
ʃ̣ palato alveolar. Se realiza fonéticamente como tʃ̣

4. Nadales

- m bilabial
n alveolar
ɲ palato-alveolar

5. Líquidas

- r vibrante en articulación simple

Vocales

1. Altas

- i anterior, no redondeada
u posterior, redondeada y cerrada

2. Medias

- e anterior, no redondeada
ɛ central, no redondeada; su realización se da añelan
tando la lengua y con los labios retraídos.
o posterior, redondeada, abierta.

3. Bajas

- a central, no redondeada.

7. La presencia de este fonema también es singular en el cacataibo y corresponde a la /ʃ̣/ sibilante retrofleja de otros dialectos "cashibo".

Ejemplos: [aʃ̣ki] → [ʃiki] 'maíz'
[naʃ̣uɔ] → [naʃuɔ] 'cabeza'
[naʃ̣pa] → [naʃpa] 'especie de arbusto parecido al achio'
[aʃ̣iʃ̣] → [ʃiʃi] 'shapaja (grande o shehón)'

Matriz Fonológica

Para la caracterización de las formas subyacentes nos basaremos en la siguiente matriz de rasgos:

	p	t	g	ɕ	k	b	a	e	r	m	n	ɲ	i	e	ɔ	o	u	ɛ
Silábico	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
Consonántico	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-
Continuo	-	-	-	-	-	+	+	+	-	+	+	+	(+	+	+	+	+	+
Nasal									-	+	+	+						
anterior	+	+	+		-	+	+	-					+	+	-	-	-	-
Coronal	-	+		+		-	+	+		-	+							
Grave	+	-	-	-	+	+				+	-	-	-	-	+	+	+	+
Alto	-	-	-	+	+						-	+	+	-	+	-	+	-
Posterior													-	-	-	+	+	-
Estridente		-	+															

ESTRUCTURA DE LA PALABRA. La morfología considera la manera cómo una palabra se construye a partir de unidades mínimas de significación. Los componentes de una palabra son morfemas (p.e. raíz, prefijos, sufijos).

En el cacataibo los morfemas pueden clasificarse de la siguiente manera:

1. De acuerdo a su relativa autonomía:

a) Libres : sustantivos

nūnti	'canoa'
fyi	'palo'
nāāá	'peligro'
ūmpāá	'agua'

b) Ligados : Verbos

pí-	'comer'
tápí -	'huequear'
kanió-	'criar'
n ^w ñiíó-	'arreglar'

2. De acuerdo a su forma:

a) Raíz

<u>kānā</u> -ti	'querer'
<u>kānā</u> -una-ni-na	'que no sabe querer'
<u>pačá</u>	'palometa'

b) Sufijo

nūnti- <u>ča</u>	'canoa grande'
Kakatai- <u>bo</u>	'hombre verdadero'

c) Prefijo

<u>ni</u> pápa	'mi padre'
<u>nfi</u> tita	'tu madre'

Así la palabra en el cacataibo puede tener la siguiente estructura:

$$p = \underline{(\text{p}) \quad R \quad (\text{s})}$$

Ejemplos:

(1) $\frac{ka}{\text{Morf. Acción}} - \frac{ku\check{a}n}{R} - \frac{t\acute{a}}{\text{Imperativo}} \quad \text{!Vaya!}$

$\frac{ka}{\text{Morf.Ac.}} - \frac{\check{e}i}{R} - \frac{t\acute{a}}{\text{Imp.}} \quad \text{!agarrale! (anda)!}$

$\frac{ka}{\text{Acc.}} - \frac{waka}{R} - \frac{m\check{i}-ki}{2P. M.V.} - \frac{t\acute{a}}{\text{Imp.}} \quad \text{!vete a ahogarte!}$

En los ejemplos anteriores podemos observar que en el cacataibo la secuencia de segmentos que forma una palabra puede ser descrita mediante la siguiente formalización:

$$(2) \quad (C_1^2) \quad v^2 \quad (C_1^2 \quad v_1) \quad n_2$$

Es decir que una palabra puede estar o no formada por una consonante inicial, siendo obligatoria la presencia de una vocal.

Ejemplos:

(3) $\begin{array}{llll} [\text{pat}\check{s}\acute{a}] & \text{'palometa'} & [\text{ten}\acute{i}] & \text{'ashipa'} \\ [\text{run}\acute{i}n] & \text{'boa de agua'} & [n^y\text{ar}\acute{a}t\acute{i}] & \text{'hacer ruido'} \end{array}$

[anín] 'palo que tiene resina' [árbi] 'capirona'

La vocal puede estar seguida opcionalmente por una o dos consonantes, pero obligatoriamente deberá ser seguida por otra vocal.

Ejemplos:

(4) [paékú] 'rama chica de árbol'
 [áiná] 'bravo'
 [púku] 'tripa'

 [kapti] 'brotar' (plantas)
 [iyí] 'pescadito'
 [määká] 'cabeza'

La regla también indica que el número de sílabas que forman una palabra es mínimamente dos, el máximo es una posibilidad abierta.

Ejemplos:

(5) [raríwakí] 'hermano de mujer'
 [rátakakàti] 'tapar(p.e. con una tela a otro)'

 [dūnyū] 'viento' [dúa] 'comezón'

 [du] 'pelo' [ná] 'nido'

Secuencias Consonánticas. En las palabras del caca-taibo, son notorios los grupos CC al interior de las mismas; ellos marcan límite silábico. La primera consonante cierra la primera sílaba y la segunda consonante empieza la segunda sílaba. O sea se tiene la secuencia:

VC. CV

Ejemplos:

(6)	[np]	[pá: run.pá.pa]	'mar (río grande)'
	[nt]	[pun.tʃ]	'recto, derecho'
	[nč]	[ka.p ^w n.tšá]	'cubrir'
	[ep]	[mađ.pú]	'masato'
	[et]	[éđ.ti]	'ver'
	[en]	[tsiđ.man]	'huasaco (especie de pez)'
	[er]	[piđ.piđ.ru]	'piar de pajaritos'

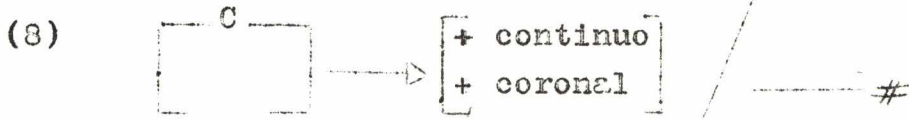
Restricciones en la ocurrencia de consonantes.

1. En las palabras cacataibo no es permitida la secuencia de dos consonantes en el inicio o final de palabra. Lo que se da en ambos contextos es la presencia de una sola consonante.

Ejemplos:

(7)	[kũntá]	'conta (shebón)	[kũntšú]	'arrugas del cuello'
	[kuápú]	'yucabito (especie de arbusto de hojas grandes)'	[kãmántari]	'especie de arbusto que se encuentra cerca del río'
	[taákán]	'hoja seca que se cae al suelo'	[p ^w rađkaki]	'deshojado'
	[tšaki]	'ranita que aparece cuando llueve'	[kũnú]	'callampa blanca'

En lo que respecta a la ocurrencia consonántica en final de palabra es de notarse que dicho segmento no puede ser sino /n/, /ɛ̃/, /ə̃/, lo que se trata de formalizar en la regla que sigue:



Ejemplos:

- (9)
- | | |
|------------|---|
| [ɛpɛ́n] | 'plátano' |
| [ɛitɛ́n] | 'cogollo del huicungu con el que las mujeres tejen canastas' |
| [ɛinɛ́n] | 'especie de árbol cuyas hojas sirven para hacer tintura (púrpura).' |
| [ɛmpɛ́ɛ] | 'teta' |
| [ɛnɛ́ɛ] | 'armadillo' |
| [ɛsɛ́nɛ́ɛ] | 'punchana (especie de roedor pequeño)' |
| [ɛtʃiɛ́ɛ] | 'cualquier animal de cola blanca' |
| [ɛiɛ́iɔ́n] | 'especie de pez grande semejante a la carachama' |

Secuencias Vocálicas. Las vocales pueden estar re unidas formando sílabas. Es común encontrar secuencias de de dos y hasta tres vocales.

Son ejemplos:

- (10)
- | | | | |
|---------|-----------------|---------------------------|------------------------------------|
| [paɛ́n] | 'emborracharse' | [páɛ́] | 'dolor' |
| [púy] | 'excrementos' | [p ^w ɛ́y] | 'hoja' |
| [nɛ́a] | 'trompetero' | [p ^w ɛ́ikũnɛ́] | 'especie de árbol de hojas negras' |

En los grupos de tres vocales es obligatoria la presencia de la vocal i, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

- (11) [poio] 'oxidar' [paía] 'abanico'
 [nãfe] 'bañarse' [kaía] 'corona'
 [koai-] 'reirse' [nãia-] 'dar vueltas'

La siguiente regla incluye esta obligatoriedad:

- (12) [+ silábico] \supset [- grave]
 [+ alto]

Es decir, toda secuencia de tres vocales implica la ocurrencia obligatoria de la vocal alta /i/.

El Acento.

El acento cacataibo tiene caracter fonémico, es decir, su presencia permite la variación del significado de las palabras. Los ejemplos que aquí siguen muestran el contraste entre los mismos por efectos de la intensidad.

- (13) [púpu] 'lechuza' [pupú] 'conona'
 [pútu] 'algo oxidado' [putú] 'costilla'
 [kãhá] 'huacanayo de peché amarillo' [kãhá] 'trueno'
 [nãné] 'duro' [nãné] 'bosque'
 [nóo] 'enemigo' [nóó] 'mono guapo'
 [iyi] 'palo' [iyí] 'pescadito'

En otros casos el acento puede estar ubicado en la

primera o segunda sílaba sin ningún valor fonémico.

Soñ ejemplos:

- (14) [píaa] 'tucán' [tuá] 'debajo'
 [támã] 'maní' [ãñã] 'catahua'
 [ríki] 'argolla' [riái] 'hilo'

Como puede apreciarse, de los ejemplos se deduce que el acento es impredecible; sin embargo podemos observar que en las palabras de tres sílabas el acento recae en la penúltima sílaba, lo cual es predecible.

Ejemplos:

- (15) [p^wakúati] 'quebrar doblar (hojas)' [taránti] 'revolver, envolver'
 [tãñ^vãñ^vñti] 'amarrar con cinta (p.e. los ojos)' [ãpãpã] 'már'
 [kapáati] 'algo que no está bien cocinado' [tširínka] 'goma'
 [nãpa] 'especie de arbugto parecido al achiote' [nãrãnke] 'piso despintado'

La siguiente regla da cuenta de esto:

$$(16) \quad V \longrightarrow [+acentuada] / [[C_0 V_1 C_0] [C_0 \text{---} C_1] X]$$

Por otra parte, en las palabras de más de tres síla-

bas el acento igualmente resulta predecible pues recae en la primera sílaba; al mismo tiempo la penúltima sílaba recibe también una carga intensiva. O sea que en este tipo de palabras se registran dos acentos, siendo más intenso el que recae en la primera sílaba. En los ejemplos que siguen el acento menos intenso, que puede llamarse secundario, aparece marcado con una tilde grave.

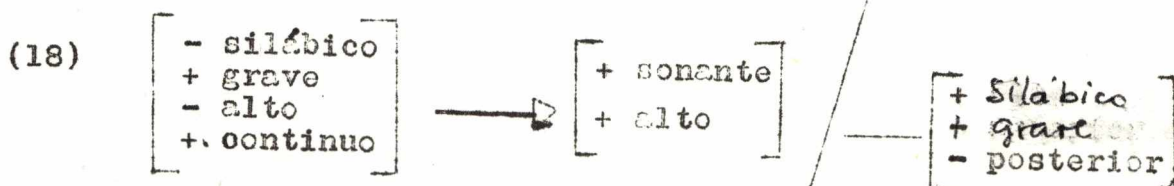
- (17) [adnuirùti] 'descampar' [dówakèèa] 'rojo'
 [móekàti] 'cortar lo que ha crecido' [mátsukukìti] 'lamerse'
 [númakùru] 'paloma' [rétankùti] 'costra en la nariz'

Procesos y Reglas fonológicas.

A continuación intentamos describir algunos de los procesos fonológicos más saltantes que se dan en el cacataibo. Trataremos de formular tales procesos por medio de reglas fonológicas; estas convertirán la estructura subyacente del componente fonológico en su realización fonética.

1. Lenición de la Bilabial. En el cacataibo la bilabial fricativa /ɸ/ sufre un proceso de debilitamiento, en virtud del cual o bien se convierte en una semiconsonante [w] o desaparece.

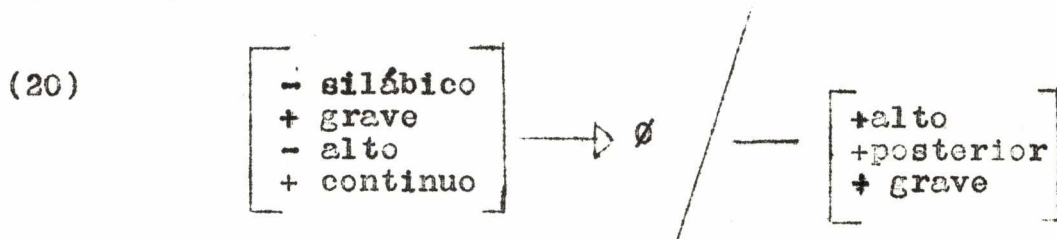
1.1. Semiconsonantización de /ɸ/. La siguiente regla representa el proceso mediante el cual la bilabial fricativa /ɸ/ deviene en [w]



Ejemplos:

- (19) /rabɛ/ → [rawɛ] 'dos' /waka/ → [wáka] 'río'
 /wana/ → [wána] 'palabra' /wɛpi/ → [wɛpi] 'resina'
 /wáɪ/ → [wái] 'cerro' /wɛɪ/ → [wɛɪ] 'otro'
 /wɛná/ → [wɛná] 'apagar' /wáki/ → [wáki] 'oscuro'

1.2. Elisión de /w/. Mediante este proceso, la bilabial fricativa, delante de un segmento alto redondeado, se elide completamente. La regla siguiente formaliza el proceso involucrado.



Ejemplos:

- (21) /wuu/ → [ú]⁸ 'pelo' /iwu/ → [íu] 'dueño'
 /wɛwu/ → [wɛú] 'varoncito' /wuán- / → [uán-] 'llevar'

De paso debe notarse que haciendo el cotejo con otras variedades del "cashibo" observamos que gran parte de los ejemplos que tienen una /w/ delante de la u corresponden a palabras que en cacataibo sólo conservan una u inicial o en intermedio de palabra.

8.: Para la /u/ véase regla:

Ejemplos:

	<u>Aghaytia</u> ⁹	<u>San Alejandro</u>	
(22)	bebu	[wɛ̃u]	'varoncito'
	bure	[úrɛ̃]	'cogollo de huicungu'
	bufia	[ún ^y ɛ̃]	'que tiene miel'
	bunsime	[uẽfĩnɛ̃]	'nutria'
	buxán	[uẽán]	'bilis'

2. Contracción de vocales homorgánicas. En una secuencia de dos vocales iguales, éstas se contraen en una sola. Son ejemplos:

- (23)
- | | | | |
|----------|---|-----------|----------------|
| /tiiká-/ | → | [tiká-] | 'chocar canoa' |
| /nii / | → | [ní] | 'tocar' |
| /fi/ | → | [í] | 'raya' |
| /naa/ | → | [ná] | 'nido' |
| /óo / | → | [ó] | 'loro' |

La contracción vocálica no sólo se da, como vemos en los ejemplos presentados, en el interior de palabras; también se da frecuentemente cuando un posesivo acompaña a un nombre.

Ejemplos:

- (24)
- | | | |
|----------------|----------------|-------------|
| /nii#núnti/ | [nínúnti] | 'tucanoa' |
| /ii#nõõnpuča / | [inõõnputšà] | 'n' papaya' |

De la misma manera, este fenómeno se evidencia en secuencias donde la vocal final de una palabra es igual a la vocal inicial de la que le sigue.

Son ejemplos:

⁹ Los ejemplos citados fueron extraídos del léxico de Shell repetendo la transcripción que para ellos usa la autora.

- (25) /~~í~~káná#píá#ái / → [kóná#píai] 'yo hago flecha'
 /píñí#éánka#éñí#íki/ → [piyi#ánkániki] 'la espera es grande'
 /aanka#éunu#ái#óna#kiti/iki/ → [ánka#éünú#éióná#kitiki].
 'tal vez pueda matar la culebra'

Lo que sucede en los ejemplos anteriores es formalizado en la siguiente regla:

$$(26) \quad V_i \quad V_i \longrightarrow [V]$$

Debemos notar que en las palabras que tienen secuencia uu, la contracción vocálica opera siempre y cuando no haya existido, entre ellas, una h subyacente eliminada por elisión de /h/. En este último caso se mantienen ambas. Esto implicaría que la regla de contracción aplica antes de la elisión de h.

Los siguientes ejemplos : ilustran lo dicho:

- (27) /éuèu / → [éúu] 'casa'
 / tubúti/ → [túuti] '
 /nuèu / → [núu] 'especie de caracol de agua'

3. Labialización. En el cacataibo encontramos una serie de consonantes labializadas. Los ejemplos que siguen ilustran lo afirmado .

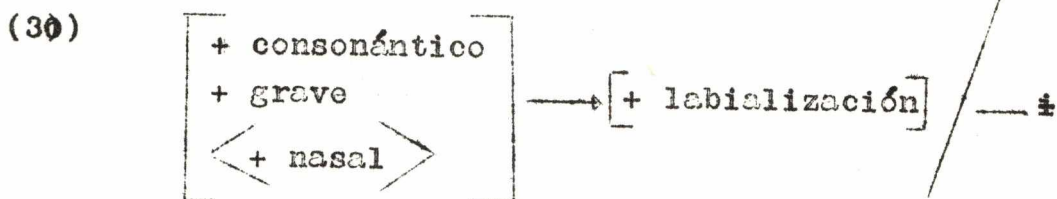
- (28) [p^wín^yá] 'brazo' [p^wí^wp^wí] 'tambo con pared y techo de hojas tejidas'

[p ^w ɨk ^w ɨruɨ]	'omóplato, espalda'	[k ^w ɨbɨ]	'labio'
[k ^w ɨnɨ]	'pintado'	[k ^w ɨtu]	'barranco'
[m ^w ɨtu]	'espeso'	[m ^w ɨdi]	'tamal'

Como puede observarse, la vocal central /ɨ/ condiciona la labialización de las consonantes /p/, /k/, /m/. Esto no ocurre cuando las consonantes mencionadas aparecen en otros contextos:

(29)	[pɨnɨ]	'picaflor'	[pɨnɨ]	'vena'
	[pɨku]	'tripa'	[kɨdi]	'pierna'
	[mɨɨ]	'purna (chacra abandonada)'	[mɨ]	'tierra'
	[mɨ]	'cicratizar'	[mɨka]	'anargo'
	[mɨna]	'su de él o de ella'	[kɨnɨ]	'vigas de madera (tije- ral)'
	[kɨku]	'arrancar'	[tɨsarke]	'alto cargo'
	[kɨre]	'pedazo de barro cocido'	[kɨnɨ]	'corral'

La formalización del proceso en cuestión por medio de una regla sería:



4. Centralización de /i/. La vocal alta anterior se convierte en central /ɨ/ después de la consonante fricativa dental topalatal, como se puede notar en los siguientes ejemplos:

- (31) /aita/ → [ɨita] 'diente' /aíoti/ → [ɨíóti] 'tejer'
 /áiti/ → [ɨíti] 'oler' /aipúka/ → [ɨípuka] 'encías'

Postulamos una /i/ subyacente en estos casos debido al hecho de que:

- a) /a/ no aparece nunca delante de i;
- b) algunos hablantes realizan dichas formas con /i/

La siguiente regla trata de abreviar el proceso en mención:

- (32)
$$\left[\begin{array}{l} + \text{ alta} \\ + \text{ anterior} \\ - \text{ grave} \end{array} \right] \longrightarrow \left[\begin{array}{l} + \text{ alta} \\ - \text{ anterior} \\ - \text{ posterior} \end{array} \right] / \left[\text{a} \right] _$$

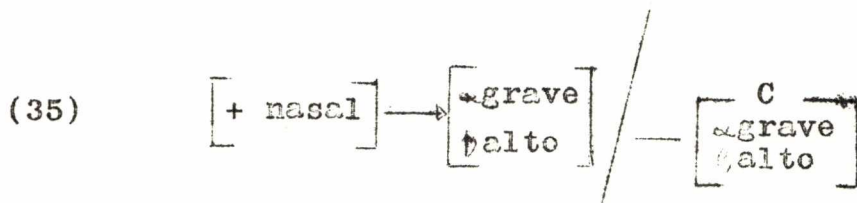
5. Asimilación de las consonantes nasales. En los ejemplos siguientes ilustramos la posición de /m/ frente a /n/.

- (33) [náɨ] 'puma' [nɨɨ] 'chacra'
 [nãfn] 'gritar' [nãfn] 'cielo'
 [nãné] 'huito' [nãn^wɨ] 'duro'
 [kãná] 'todos' [kãná] 'huacamayo de pecho amarillo'
 [ãnú] 'oloroso' [ãnú] 'especie de mosca grande'

Sin embargo, cuando una nasal se presenta frente a las obstruyentes /p/, /t/, /tʰ/, /ʃ/, /k/, se asimila al punto de articulación de estas consonantes, como se muestra en los siguientes ejemplos:

(34)	[tʰkəmpaté]	'hombro'	[kap ^w ántša]	'estirar'
	[kain-ti]	'aumentar'	[küntá]	'conta'
	[kwənké-ti]	'gritar en voz alta'	[piānkiki]	'pía pía (ave parecida al paucar)'
	[tšānku]	'grano'	[küntšu]	'arrugas del cuello'
	[kañtsí]	'shapaja (fruta comestible)'	[rantsáti]	'bailar'

Este proceso parece abreviado en la siguiente regla:



6. Caída de consonante nasal y nasalización. La /n/ en posición final de sílaba o en posición final absoluta de palabra tiene valor fonémico como lo podemos ver en los ejemplos que a continuación presentamos:

(36)	[tʰnfn]	'protuberancia en el pescuezo de la sachavaca o puerco'
	[tʰnɪ]	'ashipa'
	[kānān-ti]	'ganar (p.e. una carrera)'
	[kānā -ti]	'querer'
	[kuēn]	'cedro'
	[kué]	'pava con cabeza blanca o pava de monte'

[tšinkin-ti]	'soltar, sacarle'
[tšiki]	'salir'
[tšurán]	'callampa grande (hongo)'
[tšurá:]	'raído'
[naín-]	'bañarse'
[naí -]	'rasparle'
[raká-]	'echarse'
[rakán -]	'estirarlo sobre algo'
[wain-]	'zambullirse'
[wái]	'camino'

Sin embargo, en algunos ejemplos, el fonema /n/ puede o no aparecer, es decir éste se neutraliza en las posiciones antes mencionadas.

Ejemplos:

- (37) [koin] ~ [kof] 'huno'
 [rebin] ~ [rebf] 'especie de mosca grande'
 [nain] ~ [náf] 'bujurque (pez)'
 [nenin] ~ [nenf] 'hondo'

Esta elisión puede formalizarse de la siguiente manera:

- (38)
$$\left[\begin{array}{l} + \text{ nasal} \\ - \text{ anterior} \end{array} \right] \rightarrow \left[\emptyset \right] / \text{---} \#$$

7. Nasalización de las vocales. La presencia de /n/ en la estructura superficial o profunda de una palabra en cataibo induce a la nasalización de las vocales en contacto con ella.

Ejemplos:

- (39)
- | | |
|-------------|---|
| [kãmãrànta] | 'tarántula' |
| [kãã-] | 'querer' |
| [aiãión] | 'especie de pez grande semejante a una carachama' |
| [tšĩĩñ-] | 'brincar' |
| [kãã ùññ-] | 'brincar' |

Una regla tentativa para los ejemplos citados sería:

- (40)
- | | | | | |
|-----------------------------------|---|---------------|---|-----------|
| V
+ silábico
- consonántico | → | [+nasalizado] | / | [+ nasal] |
|-----------------------------------|---|---------------|---|-----------|

8. Desnasalización de n^y. A continuación presentamos las diferentes posiciones en que puede aparecer /ñ/.

- (41)
- | | |
|------------------------------------|---|
| [n ^y ai] | 'fruta dulce de monte' |
| [ã ^y u kara] | 'qué cosa' |
| [k ^w ĩn ^y ã] | 'barba' |
| [n ^y uãa] | 'cualquier carne de animal que no es comible' |
| [n ^y ãpi] | 'camarón' |
| [dũn ^y ũ] | 'viento' |

En los ejemplos que a continuación siguen la /n^y/ del cataibo deviene en [y]. Este fenómeno se da delante de /i/ en la mayoría de los hablantes.

(42)	[yinu]	'algo que está debajo'
	[kuyi]	'fuerte'
	[yiu]	'tuza de maíz'
	[piyi]	'estera'
	[yiyin]	'piojo que se posesiona en la ropa'
	[n ^y ayi]	'fuerte (golpe)'

La regla siguiente da cuenta del cambio /n^y/ → [y]

(43)	[+ nasal + alto]	→	[- silábico - consonántico - grave]	/	[+ alto - grave]	—
------	-----------------------	---	---	---	-----------------------	---

Mediante datos comparativos, observamos que algunos ejemplos que se realizaban con [y] no alternaban con /n^y/, y éstos son los que corresponden a /š/ sibilante de otros dialectos, realización que no posee el cacataibo.

Ejemplos :

	<u>San Alejandro</u>	<u>Aguaytía</u>	
(44)	[yakí -]	shaquti	'gritar ,hacer bulla'
	[yakúti]	shacúti	'cantar para bailar antes de pelear'
	[yiká]	shicán	'pecho'
	[yíóuti]	shibóuti	'fluir'
	[yitapi]	shitapi	'hueso del pecho'

Por lo expuesto podemos sospechar que en el cacataibo existe una [y] que viene de la desnazalización de /n^y/ y una [y] que deviene de un protofonema /š/ sibilante en contados ejemplos.

9. Semivocalización de las vocales altas. Las semivocales, como su nombre lo indica, son consonantes que se parecen a las vocales. Se producen con el cuerpo de la lengua en la misma posición que se encuentra para la producción de las vocales altas, excepto que la lengua se encuentra más cerca del paladar.

En el cacataibo las vocales altas /i/ y /u/ inacentuadas devienen en semivocales cuando están en contacto con otro segmento vocálico.

La formalización de este proceso para la /i/ es como sigue:

/i/ → [y] / V —

Ejemplos:

- (45) [atšuy] 'uno' [ayna] 'su de él o de ella'
[ayéama] 'malogrado' [nuytu] 'corazón'
[tšaykati] 'tambalearse' [kwáyti] 'refr'

La siguiente regla es explicativa:

- (46) $\left[\begin{array}{l} + \text{ silábico} \\ + \text{ alto} \\ - \text{ acento} \\ - \text{ grave} \end{array} \right] \rightarrow \left[\begin{array}{l} - \text{ silábico} \\ + \text{ sonante} \\ - \text{ grave} \end{array} \right] / \left[+ \text{ silábico} \right] \text{ —}$

Quiere decir que la /i/ inacentuada que sigue a un segmento vocálico deviene en .y .

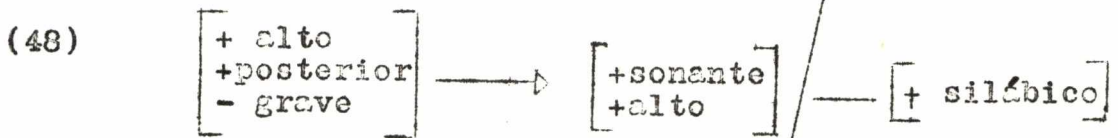
Por otro lado, la semiconsonantización de u puede formalizarse del siguiente modo:

/u/ → [w] / — V

Ejemplos:

- (47) [kákwa] 'oiga! [kwé-] 'oir'
 [kwáru-] 'nadar' [takwá] 'higado'
 [twé] 'hijo o [tšwámá] 'mejor'
 hija!'
 [námwá] 'bola' [nwánti] 'saltar, volar'

Explicamos este fenómeno con la formalización de la siguiente regla:



Es decir, la /u/ se hace [w] cuando es inacentuada y está delante de un segmento vocálico.

10. Monoptongación. El proceso de monoptongación tiene lugar en relación con las vocales /e/ y /o/, cuya aparición en el léxico es poco frecuente. La realización fonética de [e] y [o] surge de la combinación de los morfemas entre sí, siempre y cuando se produzcan contactos de morfemas que terminan y comienzan con estas secuencias: [a + i] = [e] y [a + u] = [o].

Al respecto, Wistrand menciona:

" The [e] y [o] always occur with length except in cluster with other vowels, another hint a to their possible base form. They can not be classified as occurring only in noun or verbs stems, nor only a cross morpheme breaks. Though there are some examples of each of these which may be handle by rules in the morphophonemic component requiring syntactic information ..."¹⁰

10. Wistrand (1972:7)

La explicación que hace Wistrand es valedera para el cacataibo, donde observamos este proceso, el mismo que, en posteriores trabajos, podrá ser presentado con datos más amplios.

Los ejemplos que a continuación presentamos muestran el cambio de $[a+i] = [e]$

- (49) $[nea + ina] \rightarrow [nena]$ 'variedad de trompetero'
 $[iēa + ina] \rightarrow [iēena]$ 'variedad de pajaritos'
 $[tšuna + ina] \rightarrow [tšunena]$ 'variedad de maquisapa'
 $[aka + ina] \rightarrow [akena]$ 'variedad de pajaritos'
 $[ñoda + ina] \rightarrow [ñuēna]$ 'variedad de animales salvajes'

Como vemos, un sustantivo que denota cierto tipo de animales, cuya vocal final es /a/, combina con un sufijo 'variedad' cuya vocal inicial es /i/ dando como resultado una denominación plural de estos sustantivos. Obsérvese que el primer ejemplo es el resultado ulterior de la aplicación de la regla de contracción vocálica, pues por la regla de monoptongación sólo tendríamos $[neena]$.

Sin embargo, debe notarse que el proceso mencionado no opera cuando el mismo sustantivo se le añade otros sufijos, a pesar de tener la misma combinación.

Así, no pueden darse las siguientes combinaciones:

- (50) * $[nea + itsa]$ (varios) ' para significar varios trompeteros.
* $[iēa + itsa]$ etc.

También es necesario esclarecer que no siempre la combinación $[a + i]$ da como resultado $[e]$, con un ambiente de-

terminado; por ejemplo tenemos palabras con esta combinación cuya realización fonética no es e .

(51)	[máiti]	'corona'
	[maín]	'bujurque(pez)'
	[raí]	'caña brava'
	[wái-ti]	'trochar'
	[kónñi]	'doa(peje)'
	[kápaíñü]	'perro de monte'

Después de observar estos ejemplos podemos decir que el cambio [a+i] → [e] opera únicamente en el contexto gramatical mencionado y que en los ejemplos (51) no se produce el cambio porque estamos frente a raíces.

Respecto a [o], también diremos que su presencia es restringida en el léxico, a pesar de que contamos con un puñado de ejemplos que presentan a /o/ en oposición con /u /

(52)	[rú]	'mono coto'	[ró]	'remedio'
	[aú]	'casa'	[aó]	'hueso'
	[ú]	'pelo'	[ó]	'loro'

En la morfología del cacataibo, encontramos nuevamente una respuesta que podría esclarecer, de algún modo la presencia de [o] en el léxico . El proceso de monoptongación produce también [o], es decir:

[a + u]	→	[o]	'tiempo pasado, ayer'
			'acción realizada ayer'

Ejemplos:

- (53) [naná-ti] 'soñar'
 [nana + u] → [nana-ti] 'soñar ayer'
- [éaná-ti] 'calentar'
 [éaná + u] → [éano-ti] 'calentar ayer'
- [éíá-ti] 'torcer'
 [éíá + u] → [éío-ti] 'torcer ayer'
- [napá-ti] 'poner'
 [napé + u] → [napo-ti] 'poner ayer'
- [watá-ti] 'endulzar'
 [wata + u] → [wato-ti] 'endulzar ayer'

Para algunos de los ejemplos que tenemos en el léxico, encontramos referencias diáléctales de otras lenguas pano, a través de los cuales puede observarse la combinación [a+o].

(54) <u>cacataibo</u>	<u>shipibo</u> <u>capanahua</u>	<u>Anshuaca</u>	<u>cashinahua</u>	<u>yaninahua</u>	11
tóo	taó	tao:	tao	tao	'pona'
toó	táwa	_____	táwa	táwa	'caña brava'
əoo	sáo	xaó	šao	šao	'hueso'
éúu	subu	sawa'	ówo	šobo	'casa'
rúu	rau	ráo	ráo	ráo	'remedio'
roó	róo	ró	do	róo	'coto'
oó	awá	awa	awa	áwá	'sachavaca'

11. Listas de palabras recogidas por d'Ans, Solís, Chavarría y otros (1973)

III. C O N C L U S I O N E S

1. El cacataibo tiene, en su componente fonológico, doce fonemas consonánticos y seis vocálicos.

2. La variedad está estrechamente vinculada con el cashibo de Aguaytía que describen otros autores; sin embargo, de su descripción hemos podido observar que aquella guarda particularidades específicas en el aspecto fonético-fonológico.

3. Desde el punto de vista dialectal, el análisis lingüístico del cacataibo resulta interesante, ya que en éste encontramos cambios que al parecer no se dan en otras variedades del grupo "cashibo".

4. Por los procesos que se han estudiado puede sugerirse que el cacataibo constituye una de las variedades más innovadoras, en comparación con otras variedades de su grupo. Esto es cierto específicamente en los siguientes casos: el cambio de las fricativas /ə/ y /ɛ/ a /s/ y /š/ respectivamente ; /h/ a y y éste a su vez en el cambio a /š/, etc.

5. Algunos puntos de la morfología cacataibo, a pesar de su importancia p.e. la monoptongación, han sido descritos muy someramente; esto se debe a que no se cuenta con datos más detallados para ahondar en ellos.

Por lo expuesto, creemos que un estudio morfosintáctico de la lengua es una tarea urgente.

B I B L I O G R A F I A

- BRINTON, Daniel G. 1946. La Raza Americana. Bs. Aires. Ed. Nova.
- CHOMSKY, Noam A. y MORRIS HALLE. 1968. The Sound Pattern of English. New York. Harper & Row Publish.
- d'Ans André Marcel. 1970. Materiales para el Estudio del Grupo Lingüístico Pano. Lima. Plan de Fomento Lingüístico. UNMSM.
1973. Estudio Glotocronológico de Nueve Lenguas Pano. CILA. Documento de Trabajo N° 17.
1972. Repertorio Etno-botánico yanahuaca (pano). Plan de Fomento Lingüístico UNMSM. Documento de trabajo N° 3
1972. Léxico Yaninahua. CILA. Documento de trabajo N° 1.
1972. Léxico Anahuaca. (Pano). CILA. UNMSM. Documento de Trabajo N° 6
1973. Problemas de clasificación de las lenguas no-andinas en el sur-este peruano. Con Chavarría y otros. CILA. UNMSM. Documento de Trabajo N° 18.
- 1973 Reclasificación de las lenguas Pano y datos glotocronológicos para la etnohistoria de la amazonia peruana. Separata de la Revista del Museo Nacional Tomo XXXIX. Lima-Perú.
- GRAY, Gloria 1948. "Cashibo nouns Forms" Información de Campo N° 68. Rollo 5 . Bibli. INIDE
1953. "Bolivar Odicio, el Cashibo Civilizador" en: Perú Indígena. Vol. IV N° 9 pp. 146-147.

- GREENBERG, J.H. 1956. The General Classification of Central and South American Languages en: Selected Papers of the fifth international Congress of Anthropological Sciences. Philadelphia.
- IBARRA G, Dick E. 1958. Lenguas Indígenas Americanas. Bs. Aires: Editorial Nova.
- LADEFOGED G. Peter 1971. Phonetics. University of Chicago Press.
- LOOS, Eugene 1969. The Phonological of Capanahuas and its Grammatical Basis. Norman, Summer Institute of Linguistics of the University of Oklahoma.
- LOUTKOTKA, Cesmir 1968. Classification of South American Indian Languages. Los Angeles University USA.
- MASON, John Alden 1963. "The Language of South American Indians" en: Handbook of South American Indians. New York Cooper Square Publishers inc. (vol. 6)
- Mc. QUOWN, Norman A. 1955. The Indigenous Languages of Latin American. En: American Anthropologist. LVII.
- SHANE, Sanford. Generative Phonology. Prentice-Hall, Inc. Englewood Cliffs, New Jersey. Traducción Española: Introducción a la Fonología Generativa. Editorial Labor. S.A. Barcelona. 1979.
- SHELL, Olive Alexandra 1950. "Cashibo I : Phonemes" En: International Journal of American Linguistics. Vol. XVI. pp. 198-202.
1951. "Sonidos del habla cashibo" En: Perú Indígena. Vol. IV. Nº 10-11 pp. 111-114.

-
1959. Aanua bana hunánti. Vocabulario
Cashibo-castellano-cashibo. 148pp.
I.L.V. en Convenio con el Ministerio
de Educación.
-
1965. Pano Reconstruction. P.E.D. P
Pennsylvania. (fotostática). Versión
Española: Las lenguas Pano y su recons
trucción. trad. Ezequiel Romero. En
Estudios Pano III. I.L.V. en convenio
con el Ministerio de Educación.
-
1972. "Como un hombre piensa así es"
Información de campo N° 72. Rollo 5
(Microfilms) 3 pp.
-
1976. "Cashibo" Materiales para estu
dios fonológicos. Tomo I. Pp. 25-48.
- WISE, Mary R. y Shell Olive. 1971. Grupos Idiomáticos de la sel
peruana. UIMS.
-
- Y RIBEYRO, Darcy. 1978. Los grupos étnicos de la
Amazonia Peruana. N° 13 Ministerio de
Educación. En: Comunidades y Culturas
Peruanas.
- WISTRAND ROBINSON, Lila. 1972. "Some Generative solutions to
Problems in Cashibo Phonology."
-
1969. "Un texto Cashibo": el proceso
de crenación" En: Perú indígena, Vol.
XXIX. pp. 1029-1038.
- VILLAREJO, Avencio. 1959. La Selva y el Hombre. Lima E. Au-
sonia.
-
1979. Así es la Selva. 3^{ERA} Ed. Publi
caciones Ceta. Iquitos .Perú

INDICE

AGRADECIMIENTO.....	
I. INTRODUCCION	1
Antecedentes y objetivos	1
Lugares de encuesta	5
Material usado en la encuesta	6
Referencias Geográficas.	
Población	6
Medios de Comunicación	7
Forma de Vida	8
Alimentación y educación	10
El Gaçataibo y su clasificación en las lenguas Pano.:	11
II. FONOLOGIA	
Presentación . Cuadro fonémico consonántico.....	15
Cuadro fonémico de las vocales.Descripción fonética de las consonantes y de las vocales	16
Matriz fonológica.....	18
Estructura de la palabra.....	18
Secuencias consonánticas.....	21
Restricciones en las secuencias consonánticas.....	22
Secuencias vocálicas.....	23
Acento	24
Procesos y reglas fonológicas:	
1. Lenición de la bilabial.....	26
2. Contracción de las vocales homorgánicas.....	28
3. Labialización.....	29
4. Centralización de /i/.....	31
5. Asimilación de las consonantes nasales.....	31
6. Caída de consonante nasal y nasalización	32
7. Nasalización de las vocales	34
8. Desnasalización de /n ^y /	34
9. Semivocalización de las vocales altas.....	36
10. Monoptongación.....	37
III. CONCLUSIONES.....	41
IV. BIBLIOGRAFIA.	